



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2019 m. kovo 26 d.
(OR. en)

7196/19

Tarpinstitucinė byla:
2019/0057 (NLE)

FRONT 98
COWEB 42

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: Europos Sąjungos ir Bosnijos ir Hercegovinos susitarimas dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūros Bosnijoje ir Hercegovinoje vykdomų veiksmų statuso

EUROPOS SĄJUNGOS IR
BOSNIJOS IR HERCEGOVINOS
SUSITARIMAS
DĖL EUROPOS SIENŲ IR PAKRANČIŲ APSAUGOS AGENTŪROS
BOSNIJOJE IR HERCEGOVINOJE VYKDOMŲ VEIKSMŲ STATUSO

EUROPOS SĄJUNGA

ir

BOSNIJA IR HERCEGOVINA,

toliau – Šalys,

KADANGI gali susidaryti padėtis, kai Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūrai (toliau – Agentūra) teks koordinuoti Europos Sąjungos valstybių narių ir Bosnijos ir Hercegovinos operatyvinį bendradarbiavimą, taip pat ir Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje,

KADANGI tiems atvejams, kai Agentūros būrio nariai gali naudotis vykdomaisiais įgaliojimais Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje, reikėtų susitarimo dėl statuso forma nustatyti teisinę sistemą,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad visi Agentūros veiksmai Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje turi būti vykdomi visiškai gerbiant pagrindines teises,

PABRĖŽDAMOS, kad šiuo susitarimu nedaromas poveikis pagal Europos bendrijos ir Bosnijos ir Hercegovinos susitarimą dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos¹ atsirandančioms Europos Sąjungos ir Bosnijos ir Hercegovinos teisėms, įsipareigojimams ir atsakomybei,

NUSPRENDĖ SUDARYTI ŠĮ SUSITARIMĄ:

¹ ES OL L 334, 2007 12 19, p. 66.

1 STRAIPSNIS

Taikymo sritis

1. Šis susitarimas taikomas aspektams, kurie būtini norint vykdyti Agentūros veiksmus, kurių gali tekti imtis Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje ir dėl kurių pagal Bosnijos ir Hercegovinos teisę Agentūros būrio nariams suteikti vykdomieji įgaliojimai.
2. Šis susitarimas taikomas tik Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje.
3. Šis susitarimas arba Šalių ar jų vardu jį įgyvendinant įvykdyti veiksmai, įskaitant veiklos planų sudarymą ir dalyvavimą tarpvalstybinėse operacijose, neturi jokio poveikio atitinkamų Europos Sąjungos valstybių narių ir Bosnijos ir Hercegovinos teritorijų statusui ir ribų nustatymui pagal tarptautinę teisę.

2 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame susitarime vartojamų terminų apibrėžtys:

- 1) veiksmas – bendra operacija, skubi pasienio pagalba arba grąžinimo operacija;

- 2) bendra operacija – veiksmai, kuriais siekiama prie Bosnijos ir Hercegovinos sienų, kurios ribojasi su valstybe nare, sustabdyti neteisėtą imigraciją arba tarpvalstybinius nusikaltimus, arba veiksmai, kuriais siekiama teikti daugiau techninės ir operatyvinės pagalbos ir kurie vykdomi Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje;
- 3) skubi pasienio pagalba – veiksmai, kuriais siekiama skubiai reaguoti į konkrečius ir neproporcingus sunkumus prie Bosnijos ir Hercegovinos sienų, kurios ribojasi su valstybe nare, ir kurie ribotą laikotarpį vykdomi Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje;
- 4) grąžinimo operacija – Agentūros, vienai arba daugiau valstybių narių teikiant techninį ir operatyvinį pastiprinimą, koordinuojama operacija, kurios metu iš vienos arba daugiau valstybių narių grąžinami asmenys priverstinai arba savanoriškai grąžinami į Bosniją ir Hercegoviną, vadovaujantis Europos bendrijos ir Bosnijos ir Hercegovinos susitarimu dėl neteisėtai gyvenančių asmenų readmisijos;
- 5) sienų kontrolė – asmenų kontrolė prie sienos išimtinai reaguojant į ketinimą kirsti sieną arba į sienos kirtimą, neatsižvelgiant į jokiais kitas aplinkybes; ji apima patikrinimus sienos perėjimo punktuose ir sienos stebėjimą tarp sienos perėjimo punktų;

- 6) būrio narys – Agentūros darbuotojas arba dalyvaujančios valstybės narės sienos apsaugos būrio pareigūnas, įskaitant sienos apsaugos pareigūnus, kuriuos valstybės narės deleguoja į Agentūrą, siunčiamas vykdant veiksmus. Tai gali būti ir kiti atitinkami Agentūros ar dalyvaujančiųjų valstybių narių darbuotojai, kurių pareigos yra nustatytos veiklos plane. Vietiniai darbuotojai nelaikomi būrio nariais;
- 7) valstybė narė – Europos Sąjungos valstybė narė;
- 8) buveinės valstybė narė – valstybė narė, kurios būrio narys yra sienos apsaugos pareigūnas arba kitas atitinkamas darbuotojas;
- 9) asmens duomenys – bet kokia informacija, susijusi su fiziniu asmeniu, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti; fizinis asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti, yra asmuo, kurio tapatybę tiesiogiai ar netiesiogiai galima nustatyti, visų pirma pagal identifikatorių, pavyzdžiui, vardą ir pavardę, asmens identifikavimo numerį, buvimo vietos duomenis ir interneto identifikatorių arba pagal vieną ar kelis to fizinio asmens fizinės, fiziologinės, genetinės, psichinės, ekonominės, kultūrinės ar socialinės tapatybės požymius;
- 10) dalyvaujančioji valstybė narė – valstybė narė, kuri dalyvauja vykdant veiksmus Bosnijoje ir Hercegovinoje teikdama techninę įrangą, siųsdama sienos apsaugos pareigūnus ir kitus atitinkamus darbuotojus, kaip būrio narius;

- 11) Agentūra – Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra, įsteigta Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2007/2004¹.

3 STRAIPSNIS

Veiklos planas

1. Kai vykdoma bendra operacija ar teikiama skubi pasienio pagalba, Agentūra, išsamiai konsultuodamasi su Bosnijos ir Hercegovinos kompetentingomis institucijomis, parengia veiklos planą. Agentūra ir Bosnijos ir Hercegovinos pasienio policija (toliau – Pasienio policija) susitaria dėl veiklos plano, kuriam pritaria valstybė narė ar valstybės narės, kuri (-ios) ribojasi su teritorija, kurioje vykdomi veiksmai.

¹ 2004 m. spalio 26 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2007/2004, įsteigiantis Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūrą (ES OL L 349, 2004 11 25, p. 1).

2. Veiklos plane išsamiai išdėstomi organizaciniai ir procedūriniai bendros operacijos ar skubios pasienio pagalbos aspektai, įskaitant padėties aprašymą ir vertinimą, operacijos tikslą ir uždavinius, nurodoma operacijos koncepcija, siūstina techninė įranga, pateikiamas įgyvendinimo planas, bendradarbiavimo su kitomis trečiosiomis valstybėmis, kitomis Europos Sąjungos agentūromis ir įstaigomis arba tarptautinėmis organizacijomis nuostatos, taip pat nuostatos dėl pagrindinių teisių, įskaitant asmens duomenų apsaugą, nuostatos dėl koordinavimo, vadovavimo, kontrolės, ryšių ir atskaitomybės struktūros, organizacinių susitarimų ir logistikos bei aptariami bendros operacijos arba skubios pasienio pagalbos vertinimo ir finansiniai aspektai.

3. Bendros operacijos arba skubios pasienio pagalbos vertinimą atlieka Pasienio policija ir Agentūra kartu.

4 STRAIPSNIS

Būrio narių užduotys ir įgaliojimai

1. Būrio nariai įgaliojami vykdyti užduotis ir naudotis vykdomaisiais įgaliojimais, būtinais sienų kontrolės ir grąžinimo operacijoms vykdyti.
2. Būrio nariai laikosi Bosnijos ir Hercegovinos įstatymų ir kitų teisės aktų.

3. Jeigu nėra veiklos plane nustatytinų išskirtinių aplinkybių, būrio nariai Bosnijos ir Hercegovinos teritorijoje gali vykdyti užduotis ir naudotis įgaliojimais tik pagal Bosnijos ir Hercegovinos Pasienio policijos pareigūnų arba kitų atitinkamų darbuotojų nurodymus ir, kaip taisyklė, jiems dalyvaujant. Kai tinkama, nurodymus būriui pagal veiklos planą duoda Pasienio policija. Pasienio policija gali įgalioti būrio narius veikti jos vardu pagal veiklos plane numatytas išimtis.

Agentūra gali pranešti Pasienio policijai savo nuomonę dėl būriui duotų nurodymų per savo koordinavimo pareigūną. Tuo atveju Pasienio policija apsvarsto šią nuomonę ir, kiek įmanoma, į ją atsižvelgia.

4. Vykdydami jiems pavestas užduotis ir naudodamiesi suteiktais įgaliojimais, būrio nariai dėvi savo uniformas. Būrio nariai ant savo uniformų taip pat turi dėvėti matomą asmens identifikatorių ir ryšėti mėlyną raištį su Europos Sąjungos ir Agentūros emblemomis. Kad būrio narius galėtų identifikuoti Bosnijos ir Hercegovinos nacionalinės institucijos, jie visada turi turėti 6 straipsnyje nurodytą akreditavimo dokumentą.

5. Vykdydami jiems pavestas užduotis ir naudodamiesi suteiktais įgaliojimais, būrio nariai gali nešiotis tarnybinius ginklus, šaudmenis ir įrangą, kaip leidžiama pagal buveinės valstybės narės ir Bosnijos ir Hercegovinos nacionalinę teisę. Pasienio policija prieš siunčiant būrio narius Agentūrą informuoja apie leistinus tarnybinius ginklus, šaudmenis ir įrangą bei jų naudojimo sąlygas. Agentūra Pasienio policijai iš anksto pateikia būrio narių tarnybinių ginklų sąrašą, būtent informaciją apie ginklų tipą bei serijos numerį ir šaudmenų tipą bei kiekį.

6. Būrio nariams vykdant savo užduotis ir naudojantis suteiktais įgaliojimais leidžiama naudoti jėgą, įskaitant tarnybinius ginklus, šaudmenis ir įrangą, gavus buveinės valstybės narės ir Pasienio policijos leidimą, dalyvaujant Bosnijos ir Hercegovinos sienos apsaugos pareigūnams ar kitiems atitinkamiems Pasienio policijos darbuotojams ir pagal Bosnijos ir Hercegovinos nacionalinę teisę. Pasienio policija gali įgalioti būrio narius naudoti jėgą nedalyvaujant Bosnijos ir Hercegovinos sienos apsaugos pareigūnams ar kitiems atitinkamiems darbuotojams pagal 3 dalį.

7. Gavusi būrio nario prašymą Bosnija ir Hercegovina siekiant įgyvendinti veiklos plane nurodytus veiklos tikslus, jei būtina, gali tiekti savo nacionalinių duomenų bazių duomenis. Tie duomenys naudojami laikantis Bosnijos ir Hercegovinos asmens duomenų apsaugos įstatymo ir įslaptintos informacijos apsaugos įstatymo.

5 STRAIPSNIS

Veiksmų sustabdymas arba nutraukimas

1. Agentūros vykdomasis direktorius (toliau – Vykdomasis direktorius) gali sustabdyti arba nutraukti veiksmus, apie tai Pasienio policijai pranešęs raštu, jeigu Bosnija ir Hercegovina nesilaiko šio susitarimo arba veiklos plano, pavyzdžiui, tokiais atvejais, kai būriui duoti nurodymai neatitinka veiklos plano. Vykdomasis direktorius tokio veiksmų sustabdymo arba nutraukimo priežastis praneša Pasienio policijai.

2. Pasienio policija gali sustabdyti arba nutraukti veiksmus, apie tai Agentūrai pranešusi raštu, jeigu Agentūra arba bet kuri dalyvaujančioji valstybė narė nesilaiko šio susitarimo arba veiklos plano. Pasienio policija tokio veiksmų sustabdymo arba nutraukimo priežastis praneša Agentūrai.
3. Visų pirma, Vykdomasis direktorius arba Pasienio policija gali sustabdyti arba nutraukti veiksmus, jeigu pažeidžiamos pagrindinės teisės, nesilaikoma negrąžinimo principo arba duomenų apsaugos taisyklių.
4. Veiksmų nutraukimas neturi įtakos teisėms ar pareigoms, kilusioms taikant šį susitarimą arba veiklos planą iki tokio veiksmų nutraukimo.

6 STRAIPSNIS

Būrio narių privilegijos ir imunitetai

1. Būrio narių dokumentai, korespondencija ir nuosavybė yra neliečiami, išskyrus atvejus, kai 7 dalies pagrindu leidžiamos vykdymo priemonės.
2. Būrio nariams taikomas imunitetas nuo Bosnijos ir Hercegovinos baudžiamosios jurisdikcijos dėl veikų, padarytų vykdant oficialias funkcijas atliekant veiksmus pagal veiklos planą.

Jei būrio narys įtariamas atlikęs nusikalstamą veiką, apie tai turi būti nedelsiant pranešta Vykdomajam direktoriui ir buveinės valstybės narės kompetentingai institucijai. Prieš pradėdant teisminį procesą Vykdomasis direktorius, nuodugniai apsvaistęs visus buveinės valstybės narės kompetentingos institucijos ir Bosnijos ir Hercegovinos kompetentingų institucijų pareiškimus, nedelsdamas patvirtina, ar aptariama veikla buvo padaryta vykdant oficialias nario funkcijas pagal veiklos planą. Kol Vykdomasis direktorius nepateiks patvirtinimo, Agentūra ir buveinės valstybė narė nesiims jokių priemonių, galinčių sutrukdyti Bosnijos ir Hercegovinos kompetentingoms institucijoms vėliau galbūt pradėti baudžiamąjį persekiojimą dėl būrio nario.

Jeigu Vykdomasis direktorius patvirtina, kad veikla buvo padaryta būrio nariui vykdant oficialias funkcijas pagal veiklos planą, būrio narys turi imunitetą Bosnijos ir Hercegovinos baudžiamosios jurisdikcijos atžvilgiu dėl tos veiklos.

3. Būrio nariams taikomas imunitetas nuo Bosnijos ir Hercegovinos civilinės ir administracinės jurisdikcijos dėl visos savo veiklos, padarytos vykdant oficialias funkcijas atliekant veiksmus pagal veiklos planą. Jeigu būrio nario atžvilgiu bet kuriame Bosnijos ir Hercegovinos teisme pateikiamas civilinis ar administracinis ieškinys, apie tai turi būti nedelsiant pranešama Vykdomajam direktoriui ir buveinės valstybės narės kompetentingai institucijai. Prieš pradėdant teisminį procesą Vykdomasis direktorius, nuodugniai apsvarstęs visus buveinės valstybės narės kompetentingos institucijos ir Bosnijos ir Hercegovinos kompetentingų institucijų pareiškimus, nedelsdamas teismui patvirtina, ar aptariamą veiklą būrio narys padarė vykdydamas oficialias funkcijas atliekant veiksmus pagal veiklos planą.

Jeigu Vykdomasis direktorius patvirtina, kad veikla buvo padaryta būrio nariui vykdant oficialias funkcijas, būrio narys turi imunitetą Bosnijos ir Hercegovinos civilinės ir administracinės jurisdikcijos atžvilgiu dėl tos veiklos.

4. Tam tikrais atvejais buveinės valstybė narė gali panaikinti būrio narių imunitetą nuo Bosnijos ir Hercegovinos baudžiamosios, civilinės ir administracinės jurisdikcijos. Toks panaikinimas visada turi būti aiškiai suformuluotas.

5. Bosnijos ir Hercegovinos kompetentingos institucijos būrio narius, kurie yra liudininkai, visiškai laikantis 2 ir 3 dalių nuostatų, gali įpareigoti teikti parodymus atsižvelgiant į Bosnijos ir Hercegovinos procedūrinę teisę.

6. Jeigu būrio narys, vykdydamas oficialias funkcijas atliekant veiksmus pagal veiklos planą, padaro žalą, ją turi atlyginti Bosnija ir Hercegovina.

Jeigu žalą padaro dalyvaujančios valstybės narės būrio narys vykdydamas oficialias funkcijas dėl didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo arba jeigu žala padaryta nevykdant oficialių funkcijų, Bosnija ir Hercegovina gali per Vykdomąjį direktorių prašyti, kad žalą atlygintų atitinkama dalyvaujančioji valstybė narė.

Jeigu žalą padaro būrio narys, kuris yra Agentūros darbuotojas, dėl didelio neatsargumo ar tyčinio nusižengimo arba jeigu žala padaryta nevykdant oficialių funkcijų, Bosnija ir Hercegovina gali prašyti, kad žalą atlygintų Agentūra.

Jeigu žala padaroma Bosnijoje ir Hercegovinoje dėl *force majeure*, nei Bosnija ir Hercegovina, nei dalyvaujanti valstybė narė, nei Agentūra nėra atsakingos už žalos atlyginimą.

7. Būrio nariams negalima taikyti jokių vykdymo priemonių, išskyrus atvejus, kai jiems iškeliama su jų oficialiomis funkcijomis atliekant veiksmus pagal veiklos planą nesusijusi baudžiamoji ar civilinė byla. Būrio narių nuosavybė, kuri, kaip patvirtino Vykdomasis direktorius, yra būtina jų oficialioms funkcijoms vykdyti, negali būti paimama vykdant teismo sprendimą, nutartį ar įsakymą. Civilinio proceso metu būrio nariams netaikomi jokie asmens laisvės apribojimai ar kitos suvaržymo priemonės.

8. Tai, kad būrio nariams suteikiamas imunitetas nuo Bosnijos ir Hercegovinos jurisdikcijos, nereiškia, kad atitinkamos buveinės valstybės narės jų atžvilgiu neturi jurisdikcijos.
9. Būrio nariams Agentūrai suteiktų paslaugų atžvilgiu netaikomos socialinės apsaugos nuostatos, kurios gali galioti Bosnijoje ir Hercegovinoje.
10. Būrio narių tarnybinės pajamos ir atlyginimai, kuriuos jiems moka Agentūra arba buveinės valstybės narės, bei pajamos, gaunamos ne Bosnijoje ir Hercegovinoje, neapmokestinamos Bosnijos ir Hercegovinos mokesčiais.
11. Bosnija ir Hercegovina, laikydamosi įstatymų ir kitų teisės aktų, leidžia įvežti būrio narių asmeniniam naudojimui skirtus daiktus ir atleidžia nuo visų muitų, mokesčių ir kitų importuojamoms prekėms taikomų muitų ar privalomųjų mokėjimų, išskyrus mokesčius už sandėliavimą, pervežimą ir panašias paslaugas. Bosnija ir Hercegovina taip pat leidžia šiuos daiktus išvežti.
12. Būrio narių asmeninis bagažas gali būti tikrinamas tik, kai pagrįstai įtariama, kad jame yra daiktų, kurie nėra skirti būrio narių asmeniniam naudojimui, arba daiktų, kuriuos įvežti ar išvežti draudžiama įstatymu, arba kuriems taikomos Bosnijos ir Hercegovinos karantino taisyklės. Toks asmeninio bagažo patikrinimas atliekamas tik dalyvaujant atitinkam (-iems) būrio nariui (-iams) arba Agentūros įgaliotam atstovui.

7 STRAIPSNIS

Akreditavimo dokumentas

1. Agentūra, bendradarbiaudama su Bosnija ir Hercegovina, kiekvienam būrio nariui išduoda dokumentą Bosnijos ir Hercegovinos valstybine (-ėmis) kalba (-omis) ir oficialiąja Europos Sąjungos institucijų kalba, kuriuo remdamosi Bosnijos ir Hercegovinos nacionalinės institucijos galėtų nustatyti būrio narių tapatybę ir kuriuo būtų įrodomos turėtojo teisės vykdyti užduotis ir naudotis suteiktais įgaliojimais, kaip nurodyta šio susitarimo 4 straipsnyje ir veiklos plane. Akreditavimo dokumente pateikiama ši informacija apie narį: vardas, pavardė ir pilietybė; laipsnis arba pareigybės pavadinimas; neseniai daryta skaitmeninė nuotrauka bei užduotys, kurias leista vykdyti siuntimo metu. Akreditavimo dokumente taip pat pateikiamos jo išdavimo ir galiojimo pabaigos datos.
2. Akreditavimo dokumentas, kartu su galiojančiu kelionės dokumentu, būrio nariui suteikia teisę atvykti į Bosniją ir Hercegoviną ir joje pasilikti be vizos ar išankstinio leidimo.
3. Pasibaigus veiksams, akreditavimo dokumentas grąžinamas Agentūrai.

8 STRAIPSNIS

Pagrindinės teisės

1. Būrio nariai, vykdydami savo užduotis ir naudodamiesi savo įgaliojimais, visapusiškai gerbia pagrindines teises ir laisves, įskaitant teisę pasinaudoti prieglobsčio procedūromis, taip pat gerbia žmogaus orumą, laikosi kankinimo ir nežmoniško ar žeminančio elgesio arba baudimo draudimo principų, gerbia teisę į laisvę, laikosi negražinimo ir kolektyvinio asmenų išsiuntimo draudimo principo, taip pat gerbia vaiko teises ir teisę į privatų ir šeimos gyvenimą. Vykdydami savo užduotis ir naudodamiesi savo įgaliojimais, jie savavališkai nediskriminuoja asmenų dėl jokių priežasčių, įskaitant nediskriminavimą dėl lyties, rasinės ar etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus, seksualinės orientacijos ar lytinės tapatybės. Visos priemonės, kuriomis daromas poveikis pagrindinėms teisėms ir laisvėms ir kurių imamasi naudojantis savo įgaliojimais, turi būti proporcingos tokiomis priemonėmis siekiamiems tikslams ir jomis turi būti paisoma šių pagrindinių teisių ir laisvių esmės.

2. Kiekviena Šalis nustato skundų nagrinėjimo tvarką, taikomą įtarus, kad, vykdydami savo oficialias funkcijas atliekant veiksma pagal šį susitarimą, jos darbuotojai pažeidė pagrindines teises.

9 STRAIPSNIS

Asmens duomenų tvarkymas

1. Būrio nariai asmens duomenis tvarko tik tada, kai tai būtina ir proporcinga Bosnijai ir Hercegovinai, Agentūrai ar dalyvaujančiosioms valstybėms narėms įgyvendinant šį susitarimą.
2. Bosnija ir Hercegovina asmens duomenis tvarko laikydamasi savo nacionalinės teisės aktų.

3. Tvarkydamos asmens duomenis administravimo tikslais ir asmens duomenis perduodamos Bosnijai ir Hercegovinai Agentūra ir dalyvaujančioji (-sios) valstybė (-s) narė (-s) laikosi Europos Parlamento ir Tarybos reglamentų (ES) 2018/1725¹, (ES) 2016/679² ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos (ES) 2016/680³ bei Agentūros patvirtintų priemonių, kuriomis taikomas Reglamentas (ES) 2018/1725, kaip nurodyta Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/1624⁴ 45 straipsnio 2 dalyje.

4. Kai, tvarkant asmens duomenis, juos reikia perduoti, Bosnijai ir Hercegovinai perduodamos asmens duomenis valstybės narės ir Agentūra nurodo bet kokią bendrąją arba konkretų galimybės su jais susipažinti arba jų naudojimo apribojimą, taip pat taikomą perdavimui, ištrynimui arba sunaikinimui. Kai tokio apribojimo būtinybė paaiškėja po asmens duomenų perdavimo, jos apie tai atitinkamai informuoja Bosniją ir Hercegoviną.

¹ 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2018/1725 dėl fizinių asmenų apsaugos Sąjungos institucijoms, organams, tarnyboms ir agentūroms tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB (ES OL L 295, 2018 11 21, p. 39).

² 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (Bendrasis duomenų apsaugos reglamentas) (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 1).

³ 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2016/680 dėl fizinių asmenų apsaugos kompetentingoms institucijoms tvarkant asmens duomenis nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar baudžiamojo persekiojimo už jas arba bausmių vykdymo tikslais ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo, ir kuriuo panaikinamas Tarybos pamatinis sprendimas 2008/977/TVR (ES OL L 119, 2016 5 4, p. 89).

⁴ 2016 m. rugsėjo 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/1624 dėl Europos sienų ir pakrančių apsaugos pajėgų, kuriuo iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/399 ir panaikinami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 863/2007, Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2007/2004 ir Tarybos sprendimas 2005/267/EB (ES OL L 251, 2016 9 16, p. 1).

5. Asmens duomenis, renkamus administravimo tikslais vykstant veiksmui, Agentūra, dalyvaujančiosios valstybės narės ir Bosnija ir Hercegovina gali tvarkyti laikydamosi taikytinos duomenų apsaugos teisės.

6. Kaskart baigusios vykdyti veiksmus Agentūra, dalyvaujančiosios valstybės narės ir Bosnija ir Hercegovina parengia bendrą 1–5 dalių taikymo ataskaitą. Ta ataskaita išsiunčiama Bosnijos ir Hercegovinos kompetentingoms institucijoms bei Agentūros pagrindinių teisių pareigūnui ir duomenų apsaugos pareigūnui. Jie atsiskaito Vykdomajam direktoriui.

10 STRAIPSNIS

Ginčų sprendimas

1. Visus klausimus, kylančius dėl šio susitarimo taikymo, bendrai sprendžia Pasienio policijos ir Agentūros atstovai; Agentūros atstovai konsultuojasi su bet kuria valstybe nare, kuri yra Bosnijos ir Hercegovinos kaimynė.

2. Nepavykus susitarti pagal 1 dalį, ginčai dėl šio susitarimo taikymo ar aiškinimo sprendžiami vien tik Bosnijos ir Hercegovinos ir Europos Komisijos derybomis; Europos Komisija konsultuojasi su bet kuria valstybe nare, kuri yra Bosnijos ir Hercegovinos kaimynė.

11 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas, trukmė, sustabdymas ir nutraukimas

1. Šis susitarimas turi būti Šalių ratifikuotas, priimtas ar patvirtintas pagal Šalių vidaus procedūras ir Šalys informuoja viena kitą apie tam būtinų procedūrų užbaigimą.
2. Šis susitarimas įsigalioja pirmą antro mėnesio, einančio po mėnesio, per kurį buvo pateiktas paskutinis 1 dalyje numatytas pranešimas.
3. Šis susitarimas galioja neribotą laiką. Jis gali būti nutrauktas arba sustabdytas rašytiniu Šalių susitarimu arba bet kuri Šalis gali jį nutraukti arba sustabdyti vienašališkai. Pastaruoju atveju susitarimą sustabdyti arba nutraukti pageidaujanti Šalis raštu apie tai praneša kitai Šaliai. Susitarimo nutraukimas arba sustabdymas įsigalioja pirmą antro mėnesio, einančio po to, kai pateiktas pranešimas arba Šalys sudarė rašytinį susitarimą, dieną.
4. Pranešimai pagal šį straipsnį Europos Sąjungos atveju siunčiami Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriatui, o Bosnijos ir Hercegovinos atveju – Bosnijos ir Hercegovinos užsienio reikalų ministerijai.

Priimta dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų, vokiečių, bosnių ir serbų kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

Jei autentiški tekstai skirtingomis kalbomis nesutampa, vadovaujamasi tekstu anglų kalba.

Sudaryta

Europos Sąjungos vardu

Bosnijos ir Hercegovinos vardu

BENDRA DEKLARACIJA DĖL 2 STRAIPSNIO 2 IR 3 DALIŲ

Šalys pažymi, kad Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra gali remti Bosnijos ir Hercegovinos veiksmingą jos sienų su bet kuria šalimi, kuri nėra Europos Sąjungos valstybė narė, kontrolę kitais būdais nei vien siunčiant Europos sienų ir pakrančių apsaugos būrius, kuriems suteikta vykdomųjų įgaliojimų, pvz., gebėjimų stiprinimu, mokymu, rizikos analize, ekspertų, neturinčių vykdomųjų įgaliojimų, siuntimu į sienos perėjimo punktus.
